

Art.Nr. **5908501900**

5908501850 | 01/2013



**schepach**

**HSC130**



**D**

**Steintrenner**

Original-Betriebsanleitung

**GB**

**Block Splitter**

Translation from the original operating manual

**FR**

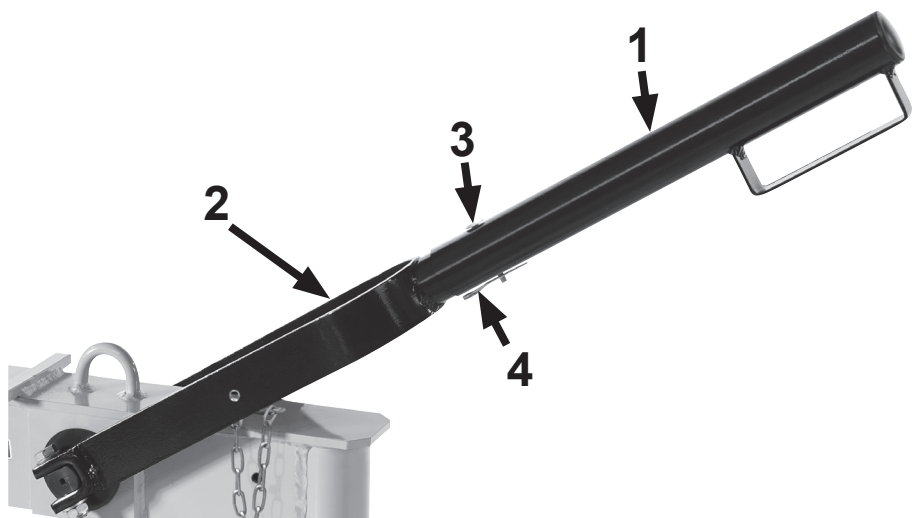
**Séparateur de pierres**

Traduction du manuel original

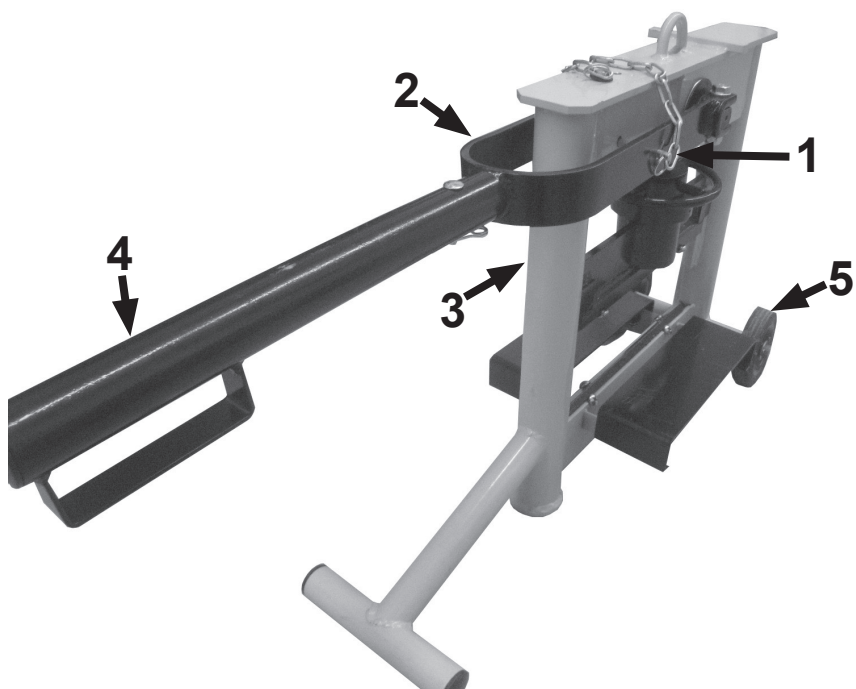


|           |                              |           |
|-----------|------------------------------|-----------|
| <b>D</b>  | <b>Steintrenner</b>          | <b>6</b>  |
| <b>GB</b> | <b>Block Splitter</b>        | <b>12</b> |
| <b>FR</b> | <b>Séparateur de pierres</b> | <b>18</b> |

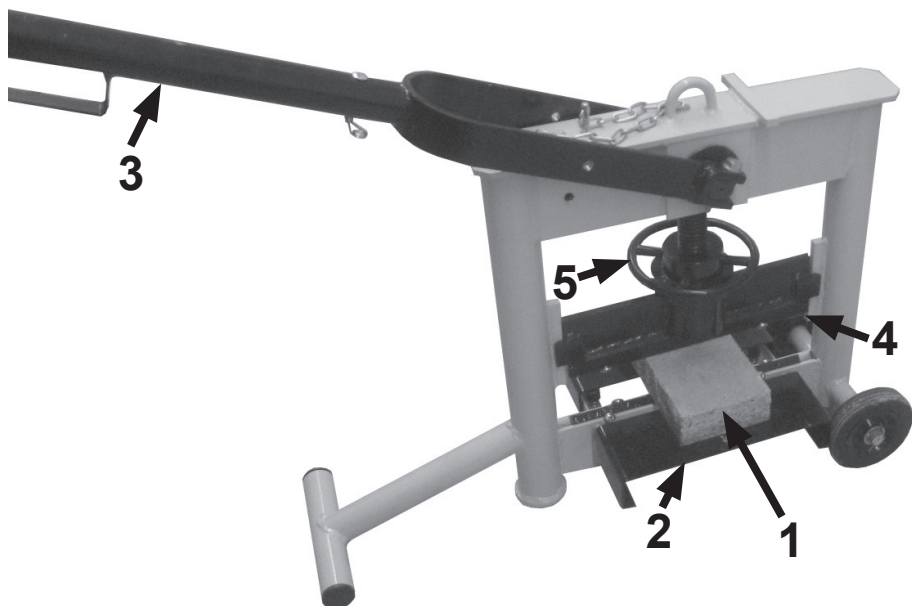
**Fig. 1**



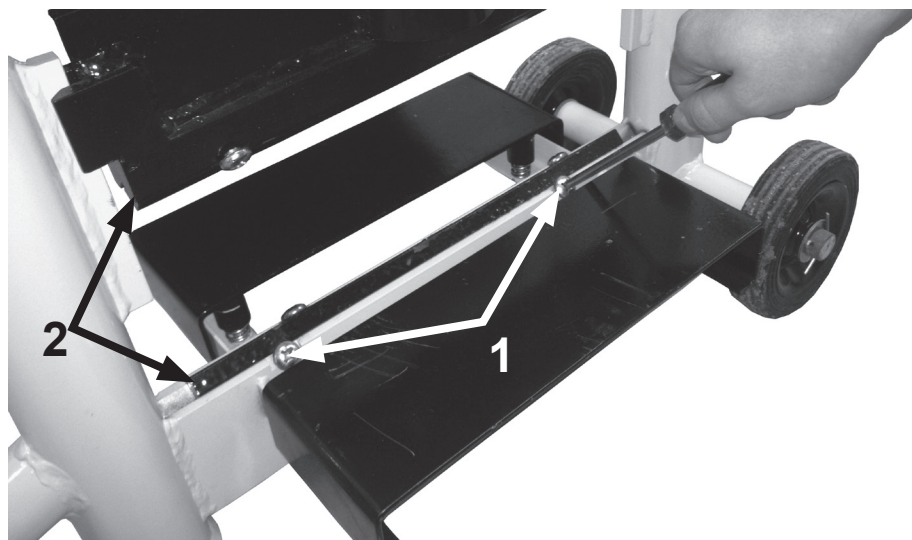
**Fig. 2**

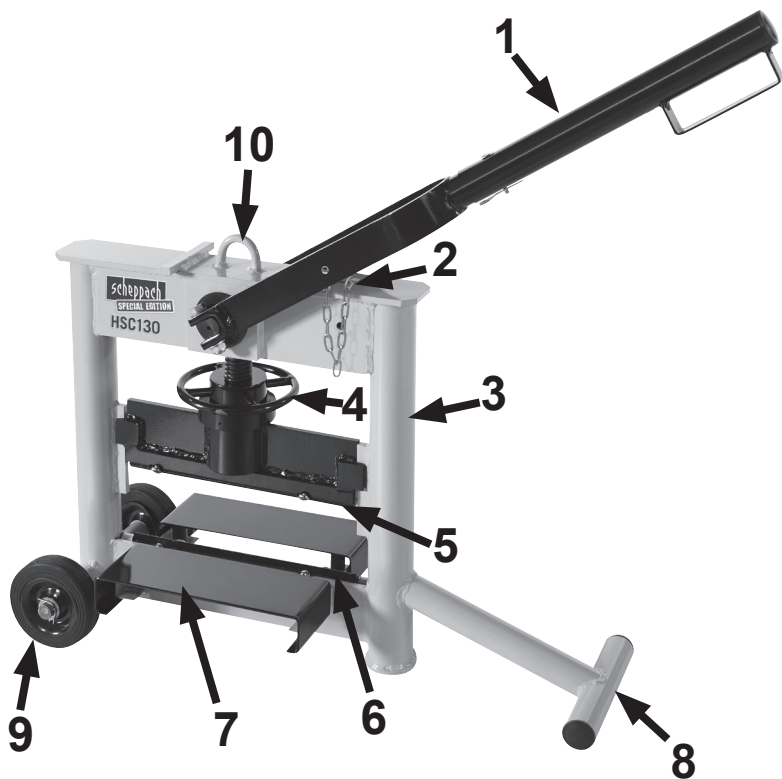


**Fig. 3**



**Fig. 4**





1. Trennhebel mit Aufsteckrohr
2. Haltebolzen mit Kette
3. Grundrahmen
4. Einstellspindel
5. Obermesser
6. Untermesser
7. Auflage
8. Standfuß
9. Transportrad
10. Transporthaken

# Hersteller

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
D-89335 Ichenhausen

## Lieferumfang

Steintrenner mit Ober- und Untermesser  
Aufsteckrohr für Trennhebel

## Technische Daten

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| Modell                  | HSC130  |
| Maximale Schnittbreite  | 330 mm  |
| Minimale Schnitthöhe    | 26 mm   |
| Maximale Schnitthöhe    | 140 mm  |
| Einstellung Schnitthöhe | Manuell |
| Gewicht                 | 41 kg   |

Technische Änderungen vorbehalten!

## Allgemeine Hinweise

1. Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen, muss sofort der Zubringer verständigt werden.
2. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
3. Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
4. Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
5. Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. **Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.**
6. **Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.**

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät

oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch nicht autorisierte-Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

### Wir empfehlen Ihnen:

**Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.**

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennen zu lernen und Ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer

des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor

Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

**In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, Mit diesem Zeichen versehen: ⚠**

## Allgemeine Sicherheitshinweise ⚠

### Allgemeines:

- Lesen Sie die komplette Bedienungsanweisung, bevor Sie mit diesem Gerät arbeiten.
- Arbeiten mit dem Gerät dürfen nur von Personen die mit der Bedienungsanleitung vertraut sind durchgeführt werden.
- Beachten Sie alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine.
- Verwenden Sie das Gerät immer bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung.
- Halten Sie alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Arbeiten Sie nicht unter Alkohol-, Drogen-, und Medikamenteneinfluss an dem Gerät.

### Inbetriebnahme:

- Demontieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen oder machen Sie unbrauchbar.
- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme die Funktion des Gerätes.
- Achten Sie auf eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsplatzes.
- Halten Sie den Arbeitsplatz immer sauber
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungs-

gefahr durch bewegliche Teile

- Überschreiten Sie beim Arbeiten mit dem Gerät nicht die Leistungsfähigkeit des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät nur vollständig montiert in Betrieb.
- Führen Sie Hände oder Füße nicht unter Spaltnmesser oder Spaltgut.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber
- Legen Sie das Steingut immer mittig in das Gerät und nicht an das Ende der Trennmesser.
- Fremde Personen sollten wegen umherfliegenden Teilen einen Sicherheitsabstand von mindestens 5 Meter zum Gerät einhalten.
- Entfernen Sie das Aufsteckrohr, wenn Sie den Steintrenner nicht benutzen.
- Lassen Sie den Betriebsbereiten Steintrenner nicht unbeaufsichtigt.

### Schutzkleidung:

- Tragen Sie beim Arbeiten Arbeitshandschuhe.
- Tragen Sie beim Arbeiten eine Schutzbrille.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe

### Reparatur und Wartung:

- Montieren Sie alle Schutz- und Sicherheitseinrichtung nach abgeschlossenen Wartungsarbeiten wieder.
- Reparaturen dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

## Bestimmungsgemäße Verwendung ⚠

- Der Steintrenner ist nur für den privaten Gebrauch in Haus und Garten bestimmt.
- Der Steintrenner ist ausschließlich zur Trennung von Betonsteinen, Platten und Randsteinen bestimmt.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Das Gerät darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet allein der Benutzer.

## Restrisiken ⚠

**Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.
- Des Weiteren können trotz aller getrof-

fenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung beachtet werden.

## Hinweiszeichen ⚠

|                                                                                    |                                                                                              |                                                                                     |                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lesen Sie vor der Inbetriebnahme den kompletten Text der Bedienungsanleitung durch.          |    | Entfernen Sie keine Schutzeinrichtungen.                                               |
|   | Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät eine Schutzbrille.                                    |   | Fassen Sie nicht in die bewegten Teile des Steintrenners.                              |
|  | Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät Sicherheitsschuhe.                                    |  | Drücken Sie den Trennhebel beim Arbeitsvorgang nicht in die entgegengesetzte Richtung. |
|  | Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät Arbeitshandschuhe.                                    |  | Achten Sie auf herumfliegende Teile.                                                   |
|  | Stellen Sie das Trennmesser so ein, dass der Trennhebel ca. 15° über der Horizontalen liegt. |  | Legen Sie das Steingut immer mittig im Gerät ein.                                      |

## Montieren

- Schieben Sie das Aufsteckrohr (**Fig.1, Pos.1**) auf den Trennhebel (**Fig.1, Pos.2**).
- Stecken Sie den Sicherungsbolzen (**Fig.1, Pos.3**) durch die Bohrungen in

Aufsteckrohr und Trennhebel (**Fig.1, Pos.1 und Pos.2**) und sichern Sie diesen mit dem Federsplint (**Fig.1, Pos.4**).

## Transportieren / Lagern

### Transportieren:

- Stecken Sie den Haltebolzen (**Fig.2, Pos.1**) durch die Bohrung im Trennhebel (**Fig.2, Pos.2**) und durch den Grundrahmen (**Fig.2, Pos.3**) des Steintrenners.
- Heben Sie den Steintrenner am Aufsteckrohr (**Fig.2, Pos.4**) an und transportieren diesen über die Transporträder (**Fig.2, Pos.5**).

### Lagern:

- Reinigen Sie den Steintrenner gründlich bevor Sie den Steintrenner lagern.
- Achten Sie darauf, dass der Steintrenner an einem trockenen Ort gelagert wird.

## Inbetriebnehmen

- Stellen Sie den Steintrenner auf ebenen festen Untergrund auf.
- Zeichnen Sie am Steingut (**Fig.3, Pos.1**) die Bruchstelle mit einem Bleistift an.
- Legen Sie das Steingut (**Fig.3, Pos.1**) mittig auf die Auflage (**Fig.3, Pos.2**) des Steintrenners.
- Stellen Sie die Höhe des Obermessers (**Fig.3, Pos.4**) mit der Verstellspindel (**Fig.3, Pos.5**) so ein, dass der Trennhebel mit Aufsteckrohr (**Fig.3, Pos.3**) ca. 15° über der Horizontalen steht, wenn das Obermesser (**Fig.3, Pos.5**) auf dem Steingut aufliegt.
- Überprüfen Sie ob die Position des Obermessers (**Fig.3, Pos.4**) mit der Position des angezeichneten Bruchstrichs übereinstimmt.
- Drücken Sie den Trennhebel mit Aufsteckrohr (**Fig.3, Pos.3**) mit leichter bis mittlerer Kraft nach unten auf das

Steingut. Das Steingut bricht entlang der Bruchposition.

- Entfernen Sie alle Bruchrückstände von den Bauteilen des Steintrenners.

### Drehen von Ober- und Untermesser

- Lösen Sie beim Messerwechsel die Schrauben (**Fig.4, Pos.1**) je nach Bedarf am Ober- oder Untermesser (**Fig.4, Pos.2**) mit einem Kreuz-Schraubendreher.
- Entnehmen Sie je nach Bedarf das Ober- oder Untermesser (**Fig.4, Pos.2**).
- Drehen Sie das entnommene Messer, und setzen Sie dieses wieder so in den Steintrenner ein, dass eine unversehrte Messerschneide die neue Schnittkante bildet.
- Ziehen Sie alle Schrauben (**Fig.4, Pos.1**) wieder an.

## Warten und Reparieren

- Warten Sie das Gerät regelmäßig um die einwandfreie Funktion zu gewähr-

leisten.

- Setzen Sie bei Störungen das Gerät

sofort außer Betrieb und lassen Sie es wenn notwendig, von einer autorisierten Fachkraft reparieren.

- Nehmen Sie vor jedem Einsatz des Steintrenners eine Sichtkontrolle vor.
- Entfernen Sie nach jedem Gebrauch

des Steintrenners Abfall und Steinreste.

- Fetten oder ölen Sie alle beweglichen Teile regelmäßig mit Schmierfett oder Motoröl.

## Fehlerbehebung

| Störung                             | Mögliche Ursache                            | Abhilfe              |
|-------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------|
| Stein bricht nicht                  | Messer abgenützt                            | Messer tauschen      |
| Material liegt nicht gerade auf     | Steinsplitter befinden sich auf der Auflage | Auflage säubern      |
| Trennhebel lässt sich nicht bewegen | Steinsplitter in bewegten Teilen            | Steintrenner säubern |

## Abbau und Entsorgung

Werfen Sie dieses Gerät nicht in den Hausmüll!

Entsorgen Sie dieses Gerät Fachgerecht nach den in ihrem Land geltenden Bestimmungen.

Wenden Sie sich hierzu an qualifiziertes Fachpersonal, zum Beispiel bei Ihrer kommunalen Entsorgungsbehörde.

## EG-Konformitätserklärung

D

Wir, die scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH erklären, dass das nachfolgend beschriebene Gerät

**Steintrenner HSC130, Artikelnummer 5908501900**

den wesentlichen Schutzanforderungen der **EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG** entspricht.

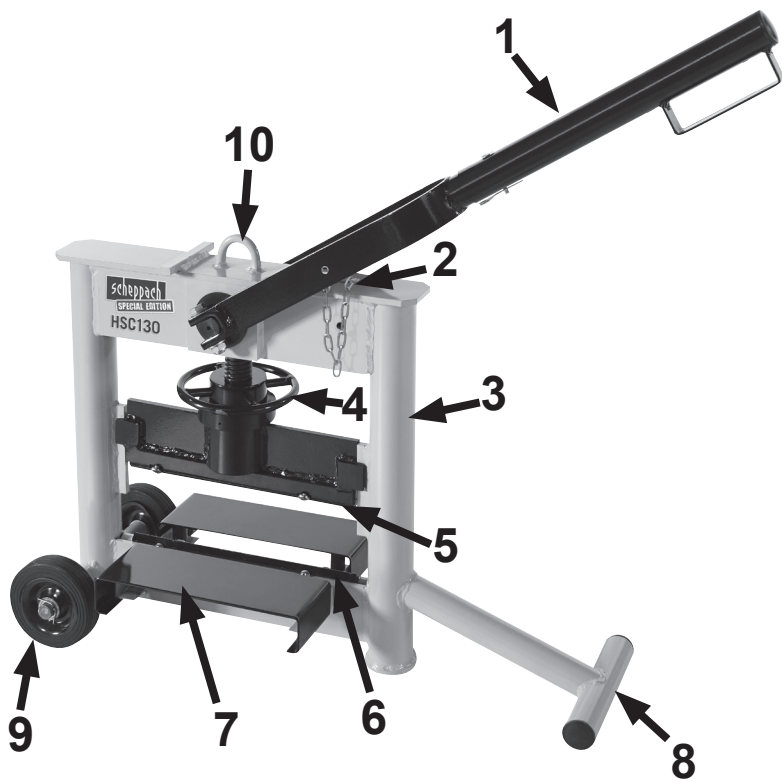
Für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist bevollmächtigt:

**Werner Hartmann**

i.V Werner Hartmann (Leiter Technische Innovation)  
Dokumentationsbeauftragter



Ichenhausen, 20.12.2012



- 1. Cutting lever with extension bar
- 2. Retaining bolts with chain
- 3. Base frame
- 4. Setting spindle
- 5. Upper blade
- 6. Lower blade
- 7. Support
- 8. Stand foot
- 9. Transport wheel
- 10. Transport hook

# Manufacturer

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
D-89335 Ichenhausen

## Package contents

Block splitter with upper and lower blades  
Extension bar for cutting lever

## Technical Data

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| Model                        | HSC130 |
| Maximum cutting width        | 330 mm |
| Minimum cutting height       | 26 mm  |
| Maximum cutting height       | 140 mm |
| Adjustment of cutting height | manual |
| Weight                       | 41 kg  |

Technical changes reserved

## General notes

GB

1. After unpacking, check all parts for possible transport damages. In the case of complaints, the carrier must be notified at once.
2. Later claims are not recognized.
3. Check the delivery for completeness.
4. Familiarize yourself with the machine by means of the operating instructions prior to installation.
5. For accessories as well as expendable and replacement parts, use only original parts. **Obtain replacement parts from your dealer.**
6. **When ordering, give our article numbers as well as the type and model year of the device.**

### Note:

According to the applicable product liability law, the manufacturer of this device is not liable for damages occurring to or through use of this device in the case of:

- improper handling,

- failure to observe the operating instructions,
- repairs by unauthorized specialists,
- installation and exchange of replacement parts that are not original, inappropriate use.

### We recommend:

**Before installation and startup, read the entire text of the operating instructions.**

These operating instructions should make it easier to familiarize yourself with your machine and to use its intended installation options. The operating instructions contain important notes on how to work with the machine safely, correctly and economically and on how to avoid danger, save repair costs, minimize downtimes and increase the reliability and operating life of the machine. In addition to the safety requirements of these operating instructions, it is absolute-

ly imperative that you observe the laws of your country that apply for the use of the machine.

Store the operating instructions, in a plastic sleeve protected against dirt and moisture, by the machine. They must be read by every operator before beginning work and observed carefully.

The only people who may work at the machine are those who have been trained in the use of the machine and instructed regarding the dangers connected with it. The required minimum age must be observed.

**In these operating instructions, we have denoted places that affect your safety with this symbol: ⚠**

## General Safety Notes ⚠

### General:

- Read the entire operating instruction manual before you work with this device.
- Only persons who are familiar with the operating instructions may carry out tasks with the device.
- Observe all safety and danger notices at the machine.
- Always use the device as intended, being conscious of safety and danger and observing the operating instructions.
- Keep all safety and danger notices at the machine completely in a legible condition.
- The operator must be at least 18 years old. Trainees must be at least 16 years old but may operate the machine only under supervision.
- Do not work with the device under the influence of alcohol, drugs or medications.

GB

### Setup:

- Never remove any safety equipment or render it unusable.
- Check the function of the device before you begin using it.
- Make sure the workplace has sufficient lighting.
- Always keep the workplace clean.

- Caution during work: risk of injury from moving parts
- When working with the device, never exceed the capacity of the device.
- Put the device into operation only when it is fully assembled.
- Never put your hands or feet under the splitting blade or the material to be cut.
- Keep the work area clean.
- Always place the stone material in the middle of the device and not at the end of the cutting blade.
- Other people should maintain a safety distance of at least 5 meters from the device due to pieces flying about.
- Remove the extension bar when you are not using the block splitter.
- Never leave the operable block splitter unattended.

### Safety clothing:

- Wear work gloves while working.
- Wear safety glasses while working.
- Wear safety shoes.

### Repairs and maintenance:

- When maintenance work is finished, reattach all protective and safety equipment.
- Repairs may be carried out only by authorized, specialized companies.

## Intended Use ⚠

- The block splitter is intended only for private use in the home and garden.
- The block splitter is intended exclusively for cutting concrete blocks, tiling

and kerbstones.

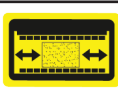
- The applicable accident prevention ordinances and the other generally recognized safety-technical rules must

- be observed.
- The device may be used only with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use that goes beyond these terms is considered improper. The user alone bears the risk of damages resulting from such use.

## Residual Risks

- The machine is built according to the state of the art and the recognized safety-technical rules. Nevertheless, individual residual risks can arise during operation.**
- Injury hazard from moving parts.
  - Moreover, in spite of all preventative measures being taken, unforeseeable residual risks can still arise.
  - Residual risks can be minimized if the “Safety Notes” and “Intended Use” as well as the operating instructions as a whole are observed.

## Signs

|                                                                                    |                                                                                          |                                                                                     |                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|    | Read through the entire text of the operating instructions before startup.               |    | Do not remove any protective equipment.                                           |
|    | Wear safety glasses while working with the device.                                       |    | Never reach into the moving parts of the block splitter.                          |
|    | Wear safety shoes while working with the device.                                         |    | During the work process, never press the cutting lever in the opposite direction. |
|   | Wear work gloves while working with the device.                                          |   | Beware of flying pieces.                                                          |
|  | Set the cutting blade such that the cutting lever lies approx. 15° above the horizontal. |  | Always place the stone material in the centre of the device.                      |

## Assembly

- Slide the extension bar (**Fig.1, Pos.1**) onto the cutting lever (**Fig.1, Pos.2**).
- Push the retaining bolt (**Fig.1, Pos.3**) through the holes in the extension bar and cutting lever (**Fig.1, Pos.1 and Pos.2**) and secure this with the spring split pin (**Fig.1, Pos.4**).

# Transport / Storage

## Transport::

- Push the retaining bolt (**Fig.2, Pos.1**) through the hole in the cutting lever (**Fig.2, Pos.2**) and through the base frame (**Fig.2, Pos.3**) of the block splitter.
- Lift the block splitter by the extension bar (**Fig.2, Pos.4**) and transport it by means of the transport wheels (**Fig.2,**

## Pos.5).

## Storage::

- Clean the block splitter thoroughly before you store it.
- Make sure that the block splitter is stored in a dry place.

# Setup

- Set up the block splitter on a firm, level base.
- Mark the breaking point on the stone piece (**Fig.3, Pos.1**) with a pencil.
- Place the stone piece (**Fig.3, Pos.1**) in the centre of the support (**Fig.3, Pos.2**) of the block splitter.
- Adjust the height of the upper blade (**Fig.3, Pos.4**) with the setting spindle (**Fig.3, Pos.5**) such that the cutting lever with extension bar (**Fig.3, Pos.3**) stands approx. 15° above the horizontal when the upper blade (**Fig.3, Pos.5**) lies on the stone piece.
- Check whether the position of the upper blade (**Fig.3, Pos.4**) matches up with the position of the denoted breaking point.
- Press the cutting lever with extension bar (**Fig.3, Pos.3**) with light to medium

force downward toward the stone piece. The stone piece breaks along the breaking point.

- Remove all breakage remnants from the components of the block splitter.

## Turning the upper and lower blades

- When changing the blades, remove the screws (**Fig.4, Pos.1**) as needed on the upper or lower blade (**Fig.4, Pos.2**) with a Phillips screwdriver.
- Remove the upper or lower blade as needed (**Fig.4, Pos.2**).
- Turn the removed blade and replace it in the block splitter such that an unworn blade edge forms the new cutting edge.
- Screw all screws (**Fig.4, Pos.1**) back into place.

# Maintenance and Repairs

- Maintain the device regularly to ensure the error-free function.
- In the case of problems, place the device out of service immediately and, if necessary, have it repaired by an authorized specialist.
- Perform a visual check of the block splitter before every use.
- After every use of the block splitter, remove trash and stone remnants.
- Lubricate or oil all moving parts regularly with grease or motor oil.

## Troubleshooting

| Problem                   | Possible cause                       | Remedy               |
|---------------------------|--------------------------------------|----------------------|
| Stone doesn't break       | Blade worn out                       | Change blade         |
| Material doesn't lie flat | There are stone chips on the support | Clean the support    |
| Cutting lever won't move  | Stone chips in moving parts          | Clean block splitter |

## Disassembly and Disposal

Do not throw this device away in the household garbage!

Dispose of this device properly according to the applicable regulations in your country. To do so, use qualified specialist personnel, such as your community disposal authority.

## EC-Declaration of conformity

We, the Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, declare that the device described below,

**Block splitter HSC130, Article Number 5908501900,**

conforms to the relevant requirements of the **EC-Machine Directive 2006/42/EC**.

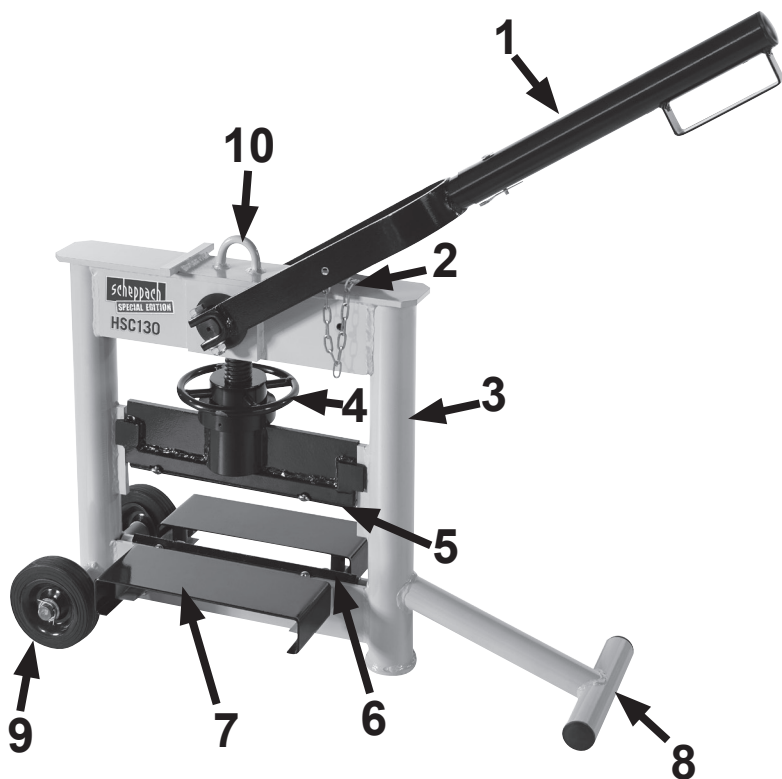
The representative for collecting the technical documentation is:

**Werner Hartmann**

By proxy Werner Hartmann (Director of Technical Innovation)  
Documentation representative



Ichenhausen, 20.12.2012



1. Levier séparateur avec tube d'insertion
2. Boulon de retenue avec chaîne
3. Cadre de base
4. Broche de réglage
5. Lame supérieure
6. Lame inférieure
7. Support
8. Socle
9. Roue de transport
10. Crochet de transport

# Fabricant

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
D-89335 Ichenhausen

## Etendue de la livraison

Séparateur de pierres avec lame supérieure et lame inférieure  
Tube d'insertion pour le levier séparateur

## Caractéristiques techniques

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| Modèle                         | HSC130  |
| Largeur de coupe maximale      | 330 mm  |
| Hauteur de coupe minimale      | 26 mm   |
| Hauteur de coupe maximale      | 140 mm  |
| Réglage de la hauteur de coupe | Manuell |
| Poids                          | 41 kg   |

Sous réserve de modifications techniques.

## Remarques générales

FR

1. Après le déballage, vérifiez toutes les pièces pour d'éventuels dommages occasionnés lors du transport. En cas de réclamations, le transporteur doit en être immédiatement avisé.
2. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
3. Vérifiez que la livraison soit bien complète.
4. Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec le manuel d'utilisation.
5. Utilisez seulement des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. **Ceux-ci sont disponibles chez votre commerçant spécialisé.**
6. **Lors de votre commande, précisez nos numéros de produit ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.**

### Remarque:

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux en

vigueur,  
le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous dommages à cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Réparations effectuées par un personnel non autorisé,
- Installation et remplacement de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

**Nous vous recommandons :  
de lire intégralement le manuel  
d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.**

Le présent mode d'emploi vise à vous faciliter

la maîtrise de votre appareil et d'en exploiter pleinement ses possibilités d'utilisation dans les règles de l'art.

Les indications importantes

qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, professionnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des réglementations de sécurité contenues dans ce mode d'emploi, vous devez respecter scrupuleusement la réglementation et les lois applicables à votre pays.

Le mode d'emploi doit se trouver en permanence à proximité de la machine.

Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

**Dans ce manuel d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe: ⚠**

## Consignes générales de sécurité ⚠

### Généralités:

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant de mettre cette machine en marche.
- Seules les personnes maîtrisant le présent mode d'emploi sont autorisées à travailler avec la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements de danger sont indiqués sur la machine.
- Utilisez la machine uniquement aux fins prévues en ayant conscience des consignes de sécurité et des dangers, en conformité avec le mode d'emploi.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine doivent être gardés complets et lisibles.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans. Les apprentis doivent avoir au moins 16 ans et ne doivent utiliser la machine que sous supervision.
- Ne pas utiliser la machine sous l'influence de l'alcool, de drogues, ni de médicaments.

### Mise en service :

- Ne pas démonter les dispositifs de sécurité ni les rendre inutilisables.
- Contrôlez le fonctionnement de la machine avant la mise en service.
- Veiller à un éclairage adéquat de la zone de travail.
- Toujours maintenir la zone de travail

propre.

- Attention lors de l'utilisation : Risque de blessures dû aux pièces en mouvement
- Ne pas excéder les performances de la machine en travaillant avec celle-ci.
- Ne mettez la machine en marche que si celle-ci est complètement assemblée.
- Ne pas placer les mains ni les pieds sous le départoir ou la pièce à couper.
- Maintenir la zone de travail propre.
- Placez la pierre au milieu de l'appareil, et non à l'extrémité de la lame de séparation.
- Les personnes étrangères doivent maintenir une distance de sécurité d'au moins 5 mètres de la machine en raison des pièces volantes.
- Retirez le tube d'insertion lorsque le séparateur de pierres n'est pas utilisé.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est en marche.

### Vêtements de protection :

- Portez des gants de travail.
- Portez des lunettes de protection.
- Portez des chaussures de sécurité.

### Réparation et maintenance:

- Remettez tous les dispositifs de protection et de sécurité en place une fois les travaux de maintenance

terminés.

tuées que par des ateliers agréés.

- Les réparations ne doivent être effec-

## Utilisation conforme ⚠

- Ce séparateur de pierres est uniquement prévu pour une utilisation privée et pour le jardinage.
- Le séparateur de pierres est uniquement conçu pour séparer les pierres en béton, les plaques et les bordures.
- Il faut respecter les règlements applicables pour la prévention des accidents et les autres règles de sécurité généralement reconnues.
- La machine ne peut être utilisée qu'avec des accessoires d'origine et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle indiquée est considérée comme étant non conforme. Seul l'utilisateur est responsable des dommages y associés.

## Risques résiduels ⚠

**La machine est construite en conformité avec les règles de la technique et les règles de sécurité généralement reconnues. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.**

- Risque de blessures dû aux pièces en mouvement.
- En outre, malgré toutes les mesures adoptées, des risques apparents peuvent exister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant les consignes de sécurité et l'utilisation conforme, ainsi que le mode d'emploi.

## Signes renvoyant aux remarques ⚠

FR

|                                                                                    |                                                                                                              |                                                                                     |                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lire intégralement le mode d'emploi, avant d'effectuer le montage et la mise en service.                     |    | Ne pas démonter de dispositifs de protection.                                                 |
|   | Portez des lunettes de protection lorsque vous travaillez avec la machine.                                   |   | Ne pas toucher les pièces en mouvement du séparateur de pierres.                              |
|  | Portez des gants de protection lorsque vous travaillez avec la machine.                                      |  | Ne pas actionner le levier séparateur dans la direction opposée lors de l'opération de coupe. |
|  | Portez des chaussures de sécurité lorsque vous travaillez avec la machine.                                   |  | Faites attention aux pièces volantes.                                                         |
|  | Réglez la lame séparatrice de sorte que le levier séparateur soit à 15° environ par rapport à l'horizontale. |  | Toujours placer la pierre au centre de l'appareil.                                            |

## Montage

- Faites glisser le tube d'insertion (**Fig.1, pos.1**) sur le levier séparateur (**Fig.2, pos.2**).
- Faites glisser le boulon de sécurité (**Fig.1, pos.3**) sur le tube d'insertion et le levier séparateur à travers les trous prévus à cet effet (**Fig.1, pos.1 et pos.2**) et le sécuriser avec la goupille à ressort (**Fig.1, pos.4**).

## Transport / Stockage

### Transport:

- Faites glisser le boulon de retenue (**Fig.2, pos.1**) sur le levier séparateur à travers le trou prévu à cet effet (**Fig.2, pos.2**) et à travers le cadre de base (**Fig.2, pos.3**) du séparateur de pierres.
- Soulevez le séparateur de pierres au niveau du tube d'insertion (**Fig.2, pos.4**) et le transporter à travers les roues de transport (**Fig.2, pos.5**).

### Stockage:

- Nettoyez le séparateur de pierres avant de le stocker.
- Veillez à ce que le séparateur de pierres soit conservé dans un endroit sec.

## Mise en service

FR

- Installez le séparateur de pierres sur une surface solide.
- Sur la pierre (**Fig.3, pos.1**), marquez les points de rupture au moyen d'un crayon.
- Placez la pierre (**Fig.3, pos.1**) au centre du support (**Fig.3, pos.2**) du séparateur de pierres.
- Réglez la hauteur de la lame supérieure (**Fig.3, pos.4**) au moyen de la broche de réglage (**Fig.3, pos.5**) de sorte que le levier séparateur avec tube d'insertion (**Fig.3, pos.3**) soit à 15° environ par rapport à l'horizontale lorsque la lame supérieure (**Fig.3, pos.5**) repose sur la pierre.
- Vérifiez si la position de la lame supérieure (**Fig.3, pos.4**) est en harmonie avec la position du point de rupture tracé.
- Appuyez sur le levier séparateur avec le tube d'insertion (**Fig.3, pos.3**) vers

le bas sur la pierre en usant d'une pression légère ou moyenne. La pierre se brise le long du point de rupture.

- Retirez tous les résidus de rupture des pièces du séparateur de pierres.

### Tourner la lame supérieure et la lame inférieure

- Desserrez les vis lors du changement de lame (**Fig.4, pos.1**), si nécessaire, avec un tournevis cruciforme sur la lame supérieure ou inférieure (**Fig.4, pos.2**).
- Retirez la lame supérieure ou inférieure le cas échéant (**Fig.4, pos.2**).
- Tournez la lame ainsi retirée et la remettre en place dans le séparateur de pierres de sorte qu'une lame impeccable constitue le nouveau rebord de coupe.
- Resserrez toutes les vis (**Fig.4, pos.1**).

## Maintenance et réparation

- Procédez à la maintenance régulière de la machine afin d'assurer un fonctionnement impeccable.
- En cas de dérangements, arrêtez immédiatement la machine et confiez-la à un spécialiste agréé si nécessaire.
- Avant toute utilisation du séparateur de pierres, toujours effectuer une inspection visuelle.
- Après chaque utilisation du séparateur de pierres, retirer les déchets et résidus de pierres.
- Graissez ou huilez toutes les pièces en mouvement sur une base régulière avec de la graisse de lubrification ou de l'huile moteur.

## Dépannage

| Panne                                       | Cause probable                                  | Solution                          |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|
| La pierre ne se brise pas                   | Les lames sont usées                            | Remplacer les lames               |
| La pierre n'est pas droite                  | Présence de débris de pierre sur le support     | Nettoyer le support               |
| Impossible de déplacer le levier séparateur | Présence de débris dans les pièces en mouvement | Nettoyer le séparateur de pierres |

## Démontage et élimination

Ne pas éliminer cette machine avec les ordures ménagères !

Éliminez cette machine de façon adéquate selon les dispositions en vigueur dans votre pays.

Veuillez à cet effet vous adresser à des spécialistes qualifiés, par exemple à votre autorité communale d'élimination.

FR

## Déclaration de conformité UE

Nous, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, déclarons par la présente que la machine décrite ci-dessous

**Séparateur de pierres HSC130, référence 5908501900**

répond aux exigences essentielles de la Directive Machines 2006/42/CE.

Est habilité pour la préparation des documents techniques:

**Werner Hartmann**

p.o. Werner Hartmann (Responsable Innovations techniques)

Chargé de la documentation



Ichenhausen, 20.12.2012

#### Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge

Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment from the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau

ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à indemnité sont exclus.

#### Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, amioraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas schepach. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de

serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie

vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som

vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Garanti SE

Öppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För

delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

#### Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfejl. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original schepachdelar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador,

skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

